



Quartierleist Neumarktstrasse – Oberer Quai, Biel
Guilde Quartier Rue du Marché-Neuf – Quai du Haut, Bienne
www.neumarktleist-biel.ch / www.guildemarcheneuf-bienne.ch

Präsident /Président : Michel P.F. Esseiva, Salomegasse 11, 2503 Biel/Bienne
mpf.esseiva@gmail.com • 032 341 98 21 • 079 388 97 60

KEGELTURNIER, APERO & FAKULTATIVES ESSEN IM RESTAURANT SCHÖNGRÜN, BIEL

Liebe Damen und Herren Leistmitglieder

Wie bereits im Jahresprogramm angekündigt, findet am **Freitag, 13. Oktober 2023** von 17.00-19.30 Uhr im Restaurant Schöngrün, Madretschstrasse 102, 2504 Biel/Bienne ein kleines Kegeltturnier statt. Für Mitglieder sind Kegeln und Apero vom Verein offeriert, eventuell teilnehmende Nichtmitglieder zahlen einen Unkostenbeitrag von CHF 15.--.

Anschliessend besteht für alle die Möglichkeit, **auf eigene Kosten**, im Restaurant Schöngrün zu essen. Während ca. 30 Jahren haben sich Maria u. Jesus Lopez-Samper in Biel als Spezialisten der spanischen Gastronomie, u.a. der Paella, bekannt gemacht. Per Ende 2023 gehen sie in verdiente Pension. Ihr findet die Karte unter www.schoengruen.net Der Vorstand, nach dem guten letztjährigen Erfolg, freut sich der Vorstand wieder auf eine grosse Teilnahme und grüss Sie alle herzlich.

Anmeldung per Telefon, E-Mail, SMS/Whatsapp beim Präsidenten (siehe oben) bis spätestens *Dienstag 10. Oktober 2023*

Name /Vorname:

Anzahl Personen:

☐ -nehme(n) nur am offerierten Kegeltturnier und Apero teil

☐ -nehme(n) am Kegeltturnier, Apero und Nachtessen (auf eigene Kosten) teil.

☐ -esse(n) gerne Paella Valenciana

☐ -etwas anderes aus der Karte NB:

Wollen Sie bitte notieren, dass das Restaurant am Wochenende oft ausgebucht ist und somit nicht beim Kegeln für das Essen entschieden werden kann.

TEXTE FRANCAIS AU VERSO

www.neumarktleist-biel.ch



Quartierleist Neumarktstrasse – Oberer Quai, Biel
Guilde Quartier Rue du Marché-Neuf – Quai du Haut, Bienne
www.neumarktleist-biel.ch / www.guildemarcheneuf-bienne.ch

Präsident /Président : Michel P.F. Esseiva, Salomegasse 11, 2503 Biel/Bienne
mpf.esseiva@gmail.com • 032 341 98 21 • 079 388 97 60

TOURNOI DE QUILLES, APÉRO & SOUPER FACULTATIF AU RESTAURANT SCHÖNGRÜN

Mesdames, Messieurs, Chers Membres de la Guilde

Comme déjà annoncé dans le programme annuel, un petit tournoi de quilles avec apéro aura lieu vendredi 13 octobre 2023 de 17.00-19.30 heures au Restaurant Schöngrün, route de Madretsch 102, 2504 Biel/Bienne. Pour les membres jeu de quilles et apéro seront offerts par la Guilde, d'éventuels participants non-membres paient une contribution de CHF 15.--.

Ensuite la possibilité existe, **à ses propres frais**, de souper au Restaurant Schöngrün. Durant environ 30 ans, Maria et Jesus Lopez-Samper se sont fait un nom à Bienne comme spécialistes de la gastronomie espagnole e.a. de la paella. Fin 2023 ils cesseront leur activité pour une retraite méritée. Vous pourrez consulter leur carte sous www.schoengruen.net Après le succès rencontré par notre manifestation en 2022 votre comité se réjouit à nouveau d'une nombreuse participation et vous adresse ses cordiales salutations.

Inscription par téléphone, e-mail, SMS/whatsapp auprès du président (voir en-tête) au plus tard jusqu'au mardi 11 octobre 2023

Nom /Prénom

Nombre de personnes

☐ -participe/ons seulement au tournoi de quilles et à l'apéro

☐ -participe/ons aux tournoi, apéro et souper (aux propres frais)

☐ -mangeons volontiers une paella Valenciana

☐ -autre met de la carte

Veillez svp bien noter que le restaurant est souvent complet le week-end et que vous ne pourrez pas décider de manger lors de la partie de quilles.

DEUTSCHER TEXT AUF RÜCKSEITE

www.guildemarcheneuf-bienne.ch